

information
The XI International Triennale Office
and the SARP Cracow Office are open:
Mondays, Wednesdays and Fridays: 9:00 – 14:00;
Tuesdays and Thursdays: 13:00 – 18:00

address
Pl. Szczepański 6, 31-011 Kraków, Poland
tel. (+48 12) 422 75 40
fax (+48 12) 429 36 46
e-mail: biennale@sarp.krakow.pl
www.mta2009.pl
www.sarp.krakow.pl

informacje
Biuro 11 Międzynarodowego Triennale Architektury
i Biuro SARP Oddział Kraków czynne:
poniedziałki, środy, piątki: 9:00 – 14:00,
wtorki i czwartki: 13:00 – 18:00

adres
Pl. Szczepański 6, 31-011 Kraków
tel. (+48 12) 422 75 40
fax (+48 12) 429 36 46
e-mail: biennale@sarp.krakow.pl
www.mta2009.pl
www.sarp.krakow.pl

international triennale of architecture

By means of a resolution of the Board of the Cracow branch of the Association of Polish Architects the existing biennale has been transformed into a Triennale, which will constitute its successor. The XI International Triennale of Architecture will take place in Cracow from the 8th to the 22nd of April 2009. The main exhibitions will take place at Bunkier Sztuki (the Art Bunker) in Cracow. The opening of the Triennale will be on the 8th of April at 6 p.m. at Bunkier Sztuki. This will be Easter Wednesday, when the preparations for Easter will overlap with this festival of architecture constituting the pinnacle of the array of works and workshops conducted beforehand. The opening of the Triennale will be ceremoniously modest designated for Cracow circles. The great ceremony for the Triennale of Architecture will take place on Friday the 16th of April. This will be the opportunity for the presenting of prizes, the Grand Prix, the Public's Prizes and many others. During the week between the two ceremonies there will take place vernissages and workshops of the accompanying exhibitions.

międzynarodowe triennale architektury

international triennale of architecture

08.04.2009
22.04.2009

mta (11)

międzynarodowe
triennale
architektury

international
triennale
of architecture

międzynarodowe triennale architektury

Uchwałą Zarządu Oddziału SARP w Krakowie dotychczasowe biennale architektury przekształca się w Triennale, które będzie jego następcą. XI Międzynarodowe Triennale Architektury w Krakowie odbędzie się w dniach 8-22 kwietnia 2009 roku. Główne wystawy odbędą się w Bunkrze Sztuki w Krakowie. Otwarcie Triennale odbędzie się 8 kwietnia o godzinie 18 w Bunkrze Sztuki. Będzie to dzień Wielkiej Środy, kiedy na przygotowania do święta Wielkanocy nałoży się święto architektury, będące zwieńczeniem szeregu prac i warsztatów wcześniej przeprowadzonych. Otwarcie Triennale będzie uroczystością skromną, przeznaczoną dla zwiedzających, którzy w spokoju i ciszy muzealnych sal będą mogli obcować z Wystawą. Wielka uroczystość Triennale Architektury odbędzie się w piątek 16 kwietnia. Będzie to okazja do wręczenia nagród, Grand Prix, Nagrody Publiczności i wielu innych. Podczas tygodnia pomiędzy dwiema uroczystościami odbędą się wernisaże i warsztaty wystaw towarzyszących.

SARP
ODDZIAŁ KRAKÓW

mta (11)

międzynarodowe triennale architektury

WYMIAR ARCHITEKTURY

Istnieje potrzeba zwrócenia uwagi na formę architektoniczną i jej przestrzenność. Społeczna rola architektury, jej wymiar socjologiczny i antropologiczny stają się dzisiaj oczywiste, natomiast jej piękno i proporcja odchodzą na drugi plan. Tymczasem architektura nie istnieje bez wymiaru i skali. Odniesienie do ludzkiego wymiaru i jego funkcji jest dla architektury podstawowe. Wymiar architektury oznacza potrzebę zwrócenia uwagi na formę architektoniczną i urbanistyczną, na pozytywną formę przedmiotu i negatywną formę architektury jako pustki pomiędzy przedmiotami.

Pierwszy wymiar architektury, jej długość, rozciąga się wzdłuż dróg, wiążąc skupiska ludzi w sieć a potem w tkanę sieci. Architektura nie kończy się podążając za torami i pasmami ruchu swoimi bezgranicznymi fasadami do nieskończoności globu. Ten wymiar architektury może zostać sprawdzony konkursem młodych architektów, projektujących przystanki komunikacji kolejowej w Krakowie. Architektura pojawia się na przystanku, a potem zanika w pędzie pociągu, by pojawić się na następnej stacji. Może architektura jest przestrzenią linearną, dziejącą cię w całej przestrzeni pomiędzy stacjami?

Drugi wymiar architektury to jej plan. Jest to sposób organizacji przestrzeni pomiędzy elementami stałymi, pomiędzy konstrukcją, przegrodami i elementami komunikacji pionowej. Długość tu nie ma znaczenia, podobnie wysokość. Czy jest możliwa architektura bez elewacji, gdzie wartością są jedynie parametry planu lub przekroju?

Trzeci wymiar architektury, jej wysokość, powinien zostać sprawdzony w skali miasta i jego planu. Plany zagospodarowania determinują rozmieszczenie mas budowlanych w przestrzeni, jednak trójwymiarowa kompozycja przestrzenna nie zawsze stanowi podstawę planowania. Trzeci wymiar architektury powinien zostać sprawdzony odważnie na przykładzie 50. wieżowców dla Krakowa ustawionych w możliwych lokalizacjach. Architektura o ludzkiej skali nie oznacza architektury niskiej, nikt nie mówi, że piramidy są za wysokie. Nikt nie mówi, że góry są za wysokie a morza zbyt głębokie. Wysokość jest kwestią kompozycji architektonicznej i nie ma wymiaru bezwzględno. Średniowieczne wieżowce, czy powinnyście mieć współczesną kontynuację?

Powinniśmy również sprawdzić, czy istnieje czwarty wymiar architektury, czy architektura może się poruszać w przestrzeni i jaki jest jej związek z czasem. Czy architektura może mieć więcej wymiarów?

Na pytania trzeba odpowiedzieć poprzez konkursy, konferencję i wystawy.

international triennale of architecture

DIMENSION OF ARCHITECTURE

There exists the need to turn attention to the architectonic form and its spatiality. The social role of architecture, its sociological and anthropological dimension is something obvious today, yet its beauty and proportion have taken a backstage. However, architecture does not exist without dimension and scale. Reference to human dimension and its function is fundamental for architecture. The dimension of architecture constitutes the need to draw attention to the architectonic and urbanistic form, to the positive form of the object and the negative form of architecture as voids between objects.

The first dimension of architecture, its length, stretches along the side of roads, connecting groupings of people into a web and then into the tissue of the web. Architecture does not stop following the rails and lanes of traffic with its unending facades to the boundlessness of the globe. This dimension of architecture may be checked by the competition of young architects designing stops for the rail communication in Cracow. Architecture appears at the stop and then disappears with the speed of the train only to reappear at the next station. Maybe architecture is linear space happening in the entire expanse between stations?

The second dimension of architecture is its plan. This is the means of the organization of space between the permanent elements, between the construction, divisions and the elements of vertical communication. Length has no meaning here, in a way similar to height. Is architecture without elevation possible, where the value is merely the parameters of the plan or a section?

The third dimension of architecture, its height, should be verified in the scale of the city and its plan. The development plan determines the location of the building mass in space, yet the three-dimensional spatial composition does not always constitute the basis of planning. The third dimension of architecture should be boldly evaluated on the example of 50 high-rise blocks for Cracow arranged in possible localizations. Architecture of a human scale does not mean architecture that is low; nobody said that the pyramids are too high. Nobody has said that the mountains are too high and the seas too deep. Height is a question of architectonic composition and there is no absolute dimension. Should the medieval tower have its modern day continuation?

We should also check whether there exists a fourth architectural dimension, whether architecture can move in space and what is its connection with time. Can architecture possess more dimensions?

It is through competitions, conferences and exhibitions that these questions should be answered.

Konkursy

Przewiduje się konkurs główny, o tytule „Wymiar architektury”. Będzie to konkurs na umieszczenie w przestrzeni Krakowa 50. wieżowców i sprawdzenia, do jakiego stopnia będą budować publiczną przestrzeń miasta, która jest naszym wspólnym dobrem. Konkurs studencki powinien być żywiotyowy i nieograniczony. Powinien być oparty o temat teoretyczny, dający wyobraźni duże możliwości. Czym innym jest konkurs młodych architektów. Powinien to być konkurs profesjonalny, który na bazie prostego przykładu daje możliwość mądrej wypowiedzi na temat wysokości, długości zarówno entuzjastycznej, jak i krytycznej.

Te trzy konkursy powinny być równorzędne, powinny skupić dziesiątki uczestników i wypowiedzi. Konkursy będą zorganizowane pod postacią warsztatów ze spotkaniami i dyskusjami uczestników.

Konferencja

Jeżeli mądre działanie powinno być poprzedzone myślą, to konkursom projektowym powinna towarzyszyć konferencja. Warunki konkursu to nie tylko warunki przestrzenne ale również kulturowe. Dlatego bazą warunków będą teksty programowe wskazujące na różne poglądy i otwartość Triennale na różne idee przestrzenne. Autorzy tekstów będą zaproszeni do dyskusji, która przekształci się w konferencję o wielowymiarowości architektury.

Competitions

There is envisaged a main competition entitled The Dimension of Architecture. This is a competition that has as its aim the location within the expanse of Cracow 50 high-rise buildings and the evaluation to what degree they will construct the public space of the city that is our joint well being.

The student competition should be spontaneous and unrestricted.

It should be based on a theoretical subject matter allowing huge possibilities for the imagination.

A competition for young architects is something else. It should be a professional competition, which upon the basis of a simple example gives the possibility for wise statement on the subject of height, length - both enthusiastically as well as critically.

These three competitions should be equal, they should assemble dozens of participants and comments. The competitions will be organized in the form of workshops with participant meetings and discussions.

Conference

If wise action ought to be preceded by thought and reflection then design competitions should be accompanied by a conference. The conditions of the contest are not only spatial conditions but equally cultural ones. Therefore the basis of the conditions will be the programme texts showing the various views and openness of the Triennale to varied spatial ideas. The authors of the texts will be invited to a discussion which will transform itself into a conference on the multidimensionism of architecture.

Wystawy

Kraków jest stolicą kultury, ale jest też kolebką dla wielu architektów, którzy musieli to miasto i ten kraj opuścić. Chcemy zwrócić się do naszych kolegów mieszkających za granicą o opinię na temat architektury i jej przestrzenności. Opinię taką architektki wyrażają zwykle obrazem; te obrazy złożą się na wystawę będącą zbiorową ilustracją tego problemu. Umiejzynarodowienie wystawy powinno być zakotwiczone w specyficznym rejonie świata, jakim jest Europa Środkowa po transformacji. Rezygnując z osadzenia wszystkich wystaw w Małopolsce należy porównać procesy z podobnymi zjawiskami w sąsiednich krajach. Tej konfrontacji powinna służyć wystawa architektury krajów Grupy Wyszehradzkiej.

Jury

Konkursy muszą być sędziowane przez autorytety o sławie międzynarodowej. Jury nie musi być duże i nie musi być krajowe; przeciwnie, nasze lokalne działania powinny być oceniane przez niezależnych architektów zagranicznych. Może to pomóc w promocji Triennale w Świecie. Niezależni jurorzy pochodzący z zagranicy powinni zaprezentować swoją twórczość i siebie na swoich wystawach i wykładach. To zaangażowanie pomoże w promocji Triennale za granicą teraz i w przyszłości.

Triennale architektury będzie świętem wieńczącym wysiłek wielu osób i instytucji. Do udziału w jego organizacji zaproszono przyjaciół nie tylko z Polski ale i z zagranicy, z całą ich energią i zapałem. Mamy nadzieję, że zasięg Triennale również tym razem wykroczy daleko poza Kraków, także po kwietniu 2009.

Exhibitions

Cracow is a capital of culture though it is equally the cradle for many architects who have had to leave the city and the country as well. We would like to appeal to our colleagues living abroad for their opinion on the subject of architecture and its spatiality. Architects usually express such an opinion through image; these images submitted at an exhibition will constitute a collective illustration of this problem. The internationalizing of the exhibition should be anchored to the specific region of the world that is Central Europe post transformation. In resigning from locating all the exhibitions in Małopolska it follows to compare the processes with similar phenomena in neighbouring countries. This confrontation should be served by an exhibition of the architecture of Slovakia, the Czech Republic, Hungary and Poland.

The Jury

The competitions must be judged by authorities of international standing. The Jury does not have to be large and does not have to be Polish; on the contrary, our local actions should be evaluated by independent foreign architects. This could help in the promotion of the Triennale in the world. Independent jurors from abroad should present themselves and their work at their own exhibitions and lectures. This involvement will aid in promoting the Triennale abroad both now and in the future.

The Triennale of architecture will be a festival that crowns the efforts of numerous individuals and institutions. Friends from other towns, cities and countries will be invited to participate with the entirety of their energy and organizational possibilities. The extent of the exhibitions will go far beyond Cracow, though the culmination of events will take place in Cracow in April 2009.